|  |  |
| --- | --- |
| Datum predložitve:08.05.2015  | Projekt OBOGATENO UČENJE TUJIH JEZIKOV 2013-15EVALVACIJA PROJEKTA |

**ŠTUDIJA PRIMERA** (ŠtuP)

|  |  |
| --- | --- |
| **Šola** | **Srednja šola Veno Pilon Ajdovščina****Cesta 5. maja 12, 5270 Ajdovščina** |
| **Nosilec** | **Samuel Farsure (tuji učitelj)****Sonja Škvarč (Vodja projekta in slovenski učitelj)** |

*Navedite polno ime in naslov šole, nosilca pa z imenom, priimkom in vlogo v projektu.*

1. **del: Širši šolski kontekst študije primera**

*Odgovarjajte na kratko, z bistvenimi informacijami in trditvami. Obseg odgovorov na vsa vprašanja 1. dela naj ne preseže 1500 besed (približno 3 strani).*

1. **Katere cilje projekta uspešneje dosegate od drugih? Zakaj?**

|  |
| --- |
| V projektih Obogatenega učenja tujih jezikov sva že sedem let, v katerih sva vsako leto raziskovala različne oblike dela in si postavila različne prioritete ciljev. Izkazalo se je, da je za naše razmere najpomembnejši avtentični pouk. Cilji, ki sva si jih zastavljala, so bili naslednji:* **Avtentičnost pouka:** v začetku že smo poskušali doseči čimvečjo avtentičnost , a jo razumemo šele sedaj na koncu projekta. Začeli smo z rabo avtentičnega gradiva, ki smo ga didaktizirali za potrebe naših dijakov z mislijo na doseganju ciljev učnega načrta. Prvega dela učnega načrta, ki opisuje krovne cilje gimnazijskega izobraževanja in so skupni vsem šolskim predmetom, še nismo v celoti razumeli. Skozi razvoj projekta so cilji pouka postali vedno bolj jasni, naš pouk pa smo načrtovali bolj kompleksno in vključevali vedno bolj kompleksne miselne procese dijakov, od procesov raziskovanja do ustvarjalnosti, priprave predstavitev in samih predstavitev. V vseh fazah so dijaki uporabljali IKT. Skratka, načrtovali in izvajali smo vedno boljše avtentične naloge.
* **Razvijanje medkulturne občutljivosti** pri dijakih: že samo tematiko, ki smo jo obravnavali pri pouku, smo načrtovali medkulturno, vsaj enkrat letno smo pripravili eno skupno »točko« v sodelovanju vseh jezikov, ki se poučujejo na šoli. Največkrat so te skupne predstavitve predstavitve potekale v okviru dnevov odprtih vrat, zaključnih prireditev ali roditeljskih sestankov. (primeri: okusi brez meja, predstava »Vaje v slogu«, pregovori, branje »Malega princa« v vseh jezikih. Te »točke« smo včasih pokazali tudi osnovnošolcem.
* **Umestitev tujega učitelja v življenje in delo šole**: tuji učitelj je zaradi svojega dela, profesionalnega pristopa do dela ter osebnostnih lastnosti lepo sprejet v kolektiv. Učitelji ga povabijo k svojem delu posebno pri obravnavi tematik, ki so povezane s Francijo in francosko kulturo. Tega je bilo največ pri slovenščini (Madame Bovary, Baudelaire,…), zgodovini (francoska revolucija), geografiji,…. Tega je bilo po najinem mnenju premalo, vendar se s francoščino da obdelati manj tem, kot bi se jih dalo z angleščino, saj je znanje francoščine na bolj osnovni ravni, nimamo pa tudi celih razredov, ki bi se učili francoščine.

Tuji učitelj je tudi sodeloval pri pripravi in izvedbi medkulturnih delavnic v okviru Obveznih izbirnih vsebin (tudi v povezavi z delom na terenu na temo naravoslovja, astronomije ….)Vodstvo šole vidi tukaj velik prispevek tujega učitelja, ki predstavlja zgled sodelovanja, prilagodljivosti ter je neke vrste generator idej.* **Medpredmetno sodelovanje z rednim timskim poučevanjem** je potekalo samo eno šolsko leto, in sicer pri matematiki v 1. letniku gimnazije.
* **Izvajanje programov profesionalnega razvoja učiteljev z modeliranjem pouka:** V zadnjih letih sva s tujim učiteljem francoščine izvedla modeliranja pouka in sicer:
1. 2012/13: eksterno modeliranje za učitelje francoščine na temo preverjanja in ocenjevanja pouka s timskim poučevanjem (avtentičen način preverjanja)
2. 2012/2013: interno modeliranje za učitelje na šoli na temo: medpredmetno timsko poučevanje (FRA in MAT)
3. 2014/15: interno modeliranje za učitelje na šoli na temo: evalvacija avtentične naloge s timskim poučevanjem
 |

***Cilji projekta:***

1. ***Izboljšanje načrtovanja in izvajanja tujejezičnega pouka*** *(vpeljevanje novosti in sprememb, kot so: razvijanje strokovne pismenosti v TJ; medjezikovne povezave; nova vloga materinščine pri pouku TJ; medkulturno ozaveščanje, razvijanje medkulturne občutljivosti in medkulturne sporazumevalne zmožnost idr.);*
2. ***Načrtovanje in izvajanje razvijanja sporazumevalne zmožnosti učencev/dijakov v TJ kot transverzalne kompetence in kroskurikularnega cilja*** *(z medpredmetnim in kurikularnimi povezavami ter sodelovalnim in timskim poučevanjem);*
3. ***Umestitev tujega učitelja tujega jezika v življenje in delo šole*** *(oziroma v šolski izvedbeni kurikul) kot strategija ustvarjanja dodane vrednosti in presežne kakovosti;*
4. ***Izvajanje programov profesionalnega razvoja učiteljev po načelih kolegialnega učenja*** *(modeliranje timskega pouka, medsebojna kolegialna opazovanja pouka).*
5. **Kaj so glavni dosežki projekta na vaši šoli** (v tej in prejšnjih fazah)? **Katere dosežke prištevate med »velike uspehe« projekta? Zakaj?**

|  |
| --- |
| * **Timski način poučevanja**. To se je izboljševalo zaradi konsistentnega dela večino ur pouka francoščine pri nas. Izkazalo se je, da je za dober timski pouk potrebno stalno skupno delo v istih razredih in ne le timsko delo enkrat tedensko ali celo manj.

Timsko delo je vključeno v vse faze pouka: načrtovanje, izvajanje ter preverjanje in ocenjevanje dela dijakov. Začela sva z medsebojnim spoznavanjem najinih močnih področij in na koncu uskladila najine koncepte poučevanja, tako da se sedaj uspešno dopolnjujeva pri poučevanju, prepletava različne tipe timskega poučevanja glede na cilje pouka in pri tem načrtujeva pouk tako, da upoštevava bistveno vprašanje, kaj in kako lahko skupaj narediva bolje, kot bi lahko naredil en sam. Dijaki so se takega dela navadili.* **Didaktizirani avtentični viri in avtentične naloge** redno vključujeva v pouk in jih izboljšujeva. Tako so si tudi dijaki v vseh letih ustvarili zbirke smiselnih, relevantnih izdelkov, ki so individualizirani in usmerjeni na njihov doživljajski svet in njihove interese.
 |

1. **Kakšna sta obseg in domet projekta na šoli** (tj. kako razširjene so aktivnosti projekta, kdo so šolski izvajalci projekta, kdo so šolske ciljne skupine projekta)**?**

|  |
| --- |
| * Tuji učitelj je vpet v delo šole pri samem pouku francoščine, manj kot bi si želeli pa je vpet medpredmetno, medjezikovno in kroskurikularno, čeprav je razvidno iz točke 1, da tudi tu ne manjka dejavnosti. Pri teh, manj razširjenih dejavnostih občasno sodeluje kakih 10 učiteljev. V prvih letih projektov obogatenega učenja tujih jezikov je bil oblikovan dokaj obširen projektni tim, ki se je redno sestajal in načrtoval dejavnosti, vendar je delo tima skozi leta nekoliko izzvenelo. Sedaj je tim majhen, drugi zainteresirani učitelji pa se vključujejo občasno glede na njihove trenutne potrebe ali pa na pobudo tima. Eden od vzrokov, ki ga učitelji navajajo, pa tudi midva sama opažava, je ta, da se francoščine uči manjša skupina dijakov šole. Opažava tudi, da bi se z angleščino dalo veliko več narediti, vendar tuji učitelj za francoščino ne more in ni namenjen promoviranju angleško usmerjenih medkulturnih tem.
* Učitelji zelo cenijo in upoštevajo tujega učitelja, saj ima veliko originalnih idej, kako usmerjati dijake pri dejavnostih tako, da so relevantne za dijake, kar povečuje tudi njihovo motivacijo za delo.
* Pri sestankih aktiva učiteljev tujih jezikov poskušava prenašati ideje projekta na učitelje tujih jezikov, vendar sva pri tem večkrat razočarana. Kljub trudu se učitelji premalo poglobijo v ustrezno uresničevanje učnega načrta, katerega smernice so tudi sicer močno poudarjene v našem projektu. Razumevanje konceptov potrebuje čas in delo, ki ga učitelji velikokrat niso pripravljeni vložiti, zato ostajajo površinski.
 |

1. **Kateri dejavniki so vplivali oz. še vplivajo na doseganje ciljev projekta? Kateri dejavniki jih podpirajo, kateri zavirajo? Kako si to razlagate?**

|  |
| --- |
| * **Dejavniki, ki cilje podpirajo**: Majhne skupine dijakov, uigrani in izkušeni tim obeh učiteljev francoščine, razumevanje ciljev projekta in učnih načrtov, naklonjenost vodstva šole , majhna šola omogoča večjo fleksibilnost in prilagoditve urnika trenutnim spremembam glede na zahteve projekta.

Dobra opremljenost z računalniki z internetom. * **Dejavniki, ki zavirajo doseganje ciljev**: manjša pripravljenost učiteljev k uvajanju sprememb, nepripravljenost učiteljev za raziskovanje lastne prakse, zaprtost učiteljev v tesne okvirje svojih predmetov, nepripravljenost za dodatno strokovno usposabljanje in nerazumevanje pozitivnih učinkov timskega dela in medsebojnega opazovanja pouka
* **Razlaga**: Stanje v šolstvu in na šoli učitelje utruja. Imava občutek, da pobude vedno prihajajo od zunaj in zelo redko iz potrebe ali želje samih učiteljev. Izgleda, da nekateri učitelji še niso dojeli , kako hitro se dogajajo spremembe v šolstvu nasploh, in kako hitro se spreminjajo dijaki, ki jih poučujemo.
 |

1. **Katerim dosežkom projekta napovedujete trajnejšo vrednost? Na kaj opirate svojo presojo?**

|  |
| --- |
| * Po najinem mnenju je največji dosežek to, da so se vrata razreda odprla drugim učiteljem, ki so tako dobili možnost neposrednega usposabljanja z opazovanjem prakse drugih učiteljev, ki niso nujno učitelji istega predmeta. Prednost tega dejstva, ki ob ustreznem razmisleku nudi primerjavo z lastno prakso, je zaznal tudi naš v.d. ravnatelja, ki spodbuja tak način medsebojnega opazovanja pouka tudi med učitelji na šoli in je na naše povabilo tudi opazoval najin pouk.
* Člani tima so s pomočjo Zavoda in tudi sami usposobili do take mere, da lahko suvereno prenašajo svoje pridobljeno znanje na ostale učitelje. Predvsem pa smo ostali odprti za spremljanje sprememb in imamo voljo do vpeljevanja novosti v svojo prakso.
 |

1. **del: ŠTUDIJA PRIMERA: PREDSTAVITEV PRIMERA** **ODLIČNE** **PRAKSE**

*Izberite enega izmed »velikih uspehov« projekta na šoli in ga podrobneje opišite kot primer odlične pedagoške prakse. Izberite primer, ki je že bil posplošen na šolsko raven oziroma je posplošljiv na šolo kot celoto, četudi je bil doslej izveden le na ravni oddelka oz. predmeta.*

**Naslov: Ustvarjanje pogojev za avtentično učenje**

*Za študijo primera izberite naslov, s katerim boste na kratko vsebinsko povzeIi jedro »velikega uspeha«, npr.: Razvijanje strokovne pismenosti v TJ; Tuji učitelj kot ključni dejavnik avtentičnega jezikovnega pouka; Tuji učitelj kot katalizator sprememb tujejezikovnega pouka na šoli ipd.*

**2.1 Povzetek**

|  |
| --- |
| Za študijo smo načrtno smo izbrali primer, ki smo ga uporabili za modeliranje z opazovanjem za kolege učitelje na naši šoli in postavlja relevantna vprašanja (išče rešitve) na področju avtentičnega učenja.1. V tej študiji primera sva oba učitelja tematiko »HRANA« osmislila za dijake tako, da sva z izpolnjevanjem naslednjih pogojev pripravila **okvir za avtentično učenje**:
* Odprti problemi – dijaki se srečujejo z odprtimi problemi v vseh fazah: pri raziskovanju tematike, jezikovni vsebini, rabi IKT v procesu, analitičnem pristopu pri organiziranju slovarčka, kreativnosti pri ustvarjanju filmčka
* Realne problemske situacije – vse situacije so resnične in vsebujejo informacijske vrzeli, ki pa temeljijo na dijakovih individualnih interesih, kar povečuje motivacijo
* Naravno učenje (odkrivanje, napake, povratne informacije, izboljševanje)
* Presoja kakovosti lastnega učenja in usvajanje učnih strategij (samopreverjanje), vrstniško preverjanje, refleksija) – sklop v različnih fazah vsebuje vse te elemente. Sprotni razgovori o trenutno opravljenih nalogah in refleksija vsakega dijaka o tem, kje se pri svojem delu nahaja, ponuja ogromno možnosti za medsebojno primerjanje in avtentično komunikacijo o tematiki/problematiki
* Kompleksnost, zaupanje v kompetentnost učencev
* Razvijanje in uporaba strategij in kompetenc za vseživljenjsko učenje

Glavni poudarek obravnave sklopa je bil na kompleksnih procesih, ki pa so pripeljali do znanja. Glavne jezikovno – kulturne vsebine pa so bile: besedišče v zvezi s hrano, raba delnega člena, nakupovanje, restavracija, specialitete, recepti, kuharski video1. **S timskim delom** (tuji in slovenski učitelj) sva dosegla večjo avtentičnost pouka, učinkovitost, boljše rezultate in trajnejše učinke učenja in sicer pri:
* Organizaciji dela (predhodno zbiranje idej, načrtovanje in izvajanje pouka, delo na daljavo)
* Didaktizaciji avtentičnih virov
* Ustvarjanju učnega gradiva
* Sprotni evalvaciji
* Vključevanju različnih didaktičnih konceptov v pouk (na primer avtonomija, individualizacija, avtentične naloge)
* Profesionalnem razvoju učitelja kot usmerjevalca
 |

*Na kratko opredelite, kaj ste izbrali kot primer odlične prakse in zakaj. Kaj so vaše glavne »raziskovalne trditve« oziroma ugotovitve in kako ste prišli do njih?*

**2.2 Opis konteksta in okoliščin primera**

|  |
| --- |
| * **Učitelja**, ki sva sklop timsko obravnavala: Samuel Farsure kot tuji učitelj in Sonja Škvarč kot slovenski učitelj. Oba učitelja delava skupaj v timu in v projektu že sedmo leto, imava veliko teoretičnih in praktičnih izkušenj, se pri delu dopolnjujeva, zato predstavljeni primer ni nastal slučajno, ampak sva v delo vključila vse povedano.
* Sklop sva timsko izvajala v 2b oddelku gimnazije, v katerem se le skupina 11 dijakov uči francoščine kot drugega tujega jezika. Take okoliščine omogočajo res kvalitetno delo z dijaki.
* Glede jezikovnih zmožnosti so v oddelku zelo dobri in »zagnani« dijaki, nekateri med njimi tudi evidentirani kot nadarjeni, pa tudi taki, ki se delu raje izogibajo in potrebujejo veliko zunanje motivacije. Obema skupinama smo dolžni zagotavljati kvaliteten pouk.
* Za obravnavo sklopa sva načrtovala 15 šolskih ur pouka, dijaki pa so pripravili filmčke doma. Dijaki so za odličnost izdelka po tehnični plati po potrebi poiskali pomoč izven šole, vendar z usmeritvijo učiteljev (sorodniki, učitelji informatike, sošolci).

Porabila sva več ur od načrtovanega, vendar bi bilo 15 ur optimalno.* Delo je potekalo v naši učilnici in pri dijakih doma.
 |

*Opišite pedagoški kontekst in okoliščine, ki vaš primer odlične pedagoške prakse podrobneje opredeljujejo, določajo, strukturirajo ... Navedite npr. učitelje, ki so sodelovali pri izvajanju dejavnosti primera, in na kratko opišite njihovo vlogo. Navedite učence/dijake (število - oddelki, skupine), ki so bili – posredno ali neposredno - vključeni v primer, in na kratko opišite naravo njihove vključenosti. Predstavite časovne okvire (začetek, konec, trajanje) ter prostorske in druge materialne značilnosti in pogoje.*

**2.3 Opis primera**

**A) Kratka predstavitev sklopa:**

Podobne aktivnosti smo pri pouku izvajali že v preteklosti, vendar ne tako sistematično in niso igrale najpomembnejše vloge pri najinem pouku. Naše stalno vprašanje v vseh letih, ko sodelujemo v projektih obogatenega učenja tujih jezikov pa je, kako obravnavati snov tako, da je postopek še zanimiv za dijake (in učitelje) ob vključevanju nujnih sestavin avtentičnega učenja in učnega načrta?

Izbrani primer predstavlja izziv: **Kako je lahko učenje francoščine avtentično v Ajdovščini?**

Obravnavo sklopa “hrana” pripravljava oba učitelja v okviru projekta OUTJ že več let, a sva iz leta v leto dejavnosti izboljševala, saj sva se sproti tudi sama veliko naučila in dobila boljši in globlji vpogled v cilje in različne kompetence, ki jih želimo doseči pri pouku.

Za lažjo predstavo o opisanem primeru navajamo tu kratko vsebino dejavnosti. Dijaki spoznajo več vidikov prehrane: zdrava prehrana, specialitete, recepti, restavracije, dijaki izražajo svoj odnos do hrane, primerjajo navade v Franciji in Sloveniji, znajo predstaviti slovenske jedi v francoščini, znajo prebrati recepte in tudi kaj pripraviti po receptih v francoščini, v sodelovanju z drugimi jeziki, ki se poučujejo na šoli pa tudi predstaviti in ponuditi v pokušnjo nekatere francoske jedi drugim dijakom, ustvarijo tudi svojo video predstavitev priprave ene jedi.

**B) Učni cilji sklopa:**

- Medkulturno ozaveščanje za izboljševanje rabe slovničnih struktur (primerjava slovenščine in francoščine)

- Usvajanje in raba novega besedišča v avtentičnem kontekstu (pisno in ustno)

- Spoznavanje francoske kulture na temo

- Razvoj avtonomije pri dijakih (od bolj vodenih do bolj samostojnih dejavnosti)

- Razvoj kreativnosti

**C) Metode in oblike dela:**

- Avtentična naloga

- Frontalno delo

- Vaje, vaje, vaje, itd.

- Individualizacija

- Individualno in skupinsko delo

- Formativna/sprotna evalvacija (znanje in procesi)

- Večkratno izboljševanje osnutkov do najboljšega izdelka

- Avtentična komunikacija ob komentiranju osnutkov izdelkov (metoda in cilj)

- Raba avtentičnih virov

- Uporaba IKT

**D) Jezikovna vsebina:**

- Besedišče v zvezi s hrano

- Slovnične strukture v zvezi s tematiko (členi, delni člen, izrazi za količino, določeni glagoli, izražanje navodil

- Kultura: v restavraciji (Fra/Slo), tipične jedi, jedi in recepti v Sloveniji

**E) Pričakovani izdelki/rezultati dijakov:**

a) Dijaki pokažejo, da so tematiko osvojili tako, da v mapi (portfolio) oddajo najbolj izdelano in izboljšano verzijo izdelkov:

- Glosar relevantnega besedišča (ki ga vsak dijak kategorizira po svoje)

- Pesem po modelu: Les Cornichons (poje Nino Ferrer)

- Recept za pripravo slovenske specialitete s krajevnimi referencami

- Pisna predstavitev svojih prehranjevalnih navad

- Scenarij za video (recept)

- Video (kuhanje – recept)

b) Dijaki omenjeno tudi predstavijo ustno, poleg tega pa lahko z igro vlog pokažejo, da so se zmožni sporazumevati v restavraciji

*Podrobno opišite izbrani primer odlične prakse. Predstavite ga skozi „raziskovalne” trditve (domneve), ki jih boste v točki 2.4. podkrepili z dokazili.*

**2.4 Utemeljitve in dokazila**

|  |
| --- |
| Metode, ki sva jih uporabljala pri ugotavljanju rezultatov so naslednje:1. Opazovanje dela dijakov: sprotno preverjanje, kako se dijaki držijo rokov, popravljanje izdelkov, usmerjevalni pogovori z dijaki …

Oba učitelja sva si beležila sprotno delo vsakega dijaka in jim pomagala pri popravljanju izdelkov. Osnutek so dijaki popravili/izboljšali tolikokrat, kolikor je bilo vsakemu dijaku potrebno in so si želeli. Dijaki so imeli veliko vprašanj, pobud in zahtev, ki sva jim poskušala slediti in nadgraditi z nadaljnjim usmerjanjem. Delo je potekalo pri pouku, na šoli izven pouka in po elektronski pošti. 1. Končni izdelki dijakov

Končni izdelki, ki so dijakovi najboljši dosežki za vsako nalogo so zbrani v mapi, ki je del njihovega portfolia. Če jih primerjamo s tistimi, ki so na podoben, a manj zavesten in dosleden način nastali pred štirimi leti, ugotoviva, da so letošnji izjemni. Dijakom in nam pa dokazujejo, da se najboljši izdelek ne naredi sam, ampak nastane v procesu. 1. Samoevalvacijski list (Priloga 3)

Dijaki so odgovarjali na trditve o svojem delu. Označili so tiste trditve, ki opisujejo njihov proces oziroma fazo dela, v kateri se v času izpolnjevanja nahajajo. S tem načinom avtentične komunikacije smo jih želeli ozavestiti o procesu dela. Tudi ugotovitve so pokazale, da se nahajajo posamezni dijaki v različnih fazah izdelave izdelkov: nekateri izdelki so v fazi prvega osnutka, drugi pri prvem popravku, nekateri so že izdelani. Razgovor o vmesnih rezultatih je dijakom omogočil medsebojno primerjavo in jim dal spodbudo za delo naprej. Ta dejavnost je bila opravljena pri pouku in je predstavljala orodje za razvijanje avtonomije dijakov.1. Anketa in pogovor z dijaki ob koncu sklopa (Priloga 4)

Anketa obstaja v dveh različicah – za dijake in za učitelje. Vsebuje 8 elementov: učenje besedišča, učenje slovničnih struktur, učenje o kulturnih posebnostih, splošne komunikacijske kompetence, naloge in učno gradivo, ki so jih pripravili učitelji, delo z dvema učiteljema, zadovoljstvo ob rezultatih, dodatni komentarji. Dijaki so pri izpolnjevanju izbirali med naslednjimi odgovori: 1 (sploh ne), 2 (malo), 3 (veliko), 5 (ogromno). Rezultati v celoti se nahajajo v prilogi, tukaj navajamo le primer: Naučil sem se novih besed Na preprost način lahko govorim o svojih prehranjevalnih navadah Naloge, ki sta jih pripravila učitelja, so zahtevne Zadovoljen sem s svojimi rezultatiAnketo smo izvedli pri pouku, kjer sva lahko učitelja pojasnila posamezne pojme in pomen trditev, če je to bilo potrebno.Anketa in pogovor sta nam dala pomembne podatke o tem, kako so dijaki občutili delo, koliko so avtonomni, samozavestni, če jim timsko delo ustreza in če sta učitelja skrbno načrtovala delo. Ugotoviva, da so se dijaki veliko naučili, da so bile naloge zanimive in zahtevne, da so imeli veliko dela z njimi tudi doma in da jim timsko delo zelo pomaga.Pogovor, ki je sledil anketi, je samo potrdil naše domneve.Vprašanje, ki se nujno poraja pa je, kako bi šola (in učitelji) lahko optimizirali delo dijakov. Za manjšo obremenitev dijakov bi bilo potrebno zmanjšati obseg dela doma in povečati učinkovitost dela v šoli, a ne na račun ustvarjalnosti dijakov in avtentičnosti pouka. Za sedaj nas omejuje urnik, saj v 45 minutah ni mogoče prav veliko ustvariti, kaj šele kontinuirano nadgrajevati proces.  |

*Navedite, na kaj opirate svoje trditve. Opišite, s katerimi metodami zbiranja podatkov* (*intervju, anketa, opazovanje, analiza dokumentov, metoda kritičnega dogodka idr.) ste prišli do ugotovitev ter kako ste zbrane podatke analizirali in interpretirali.*

**2.5 Končne (posplošljive in prenosljive) ugotovitve**

|  |
| --- |
| Posebno pozornost je treba posvetiti:* Umestitvi dejavnosti v koledar letnega in sprotnega načrtovanja pouka. Zaradi intenzivnosti, ki zahteva velik vložek dijaka in učitelja, naj obravnava sklopa ne presega bistveno načrtovanega obsega ur. Čimveč dejavnosti naj opravijo dijaki pri pouku in obseg dela naj jih ne ovira pri drugih predmetih
* Obvladljivosti glede števila dijakov. Če je število dijakov veliko, naj bo delež skupinskega dela večji, kar pa zahteva tudi večjo kompetentnost učiteljev pri usmerjanju dela
* Kompetencam učiteljev kot usmerjevalcev, tudi s pomočjo nujnih usposabljanj
* Timskemu delu in usposabljanju za timsko delo
 |

*Povzemite najbolj bistveno. Opišite torej, kaj v podobni situaciji, razmerah in pogojih priporočate drugim učiteljem na šoli in/oz. drugim šolam, kaj jim odsvetujete in zakaj.*

**PRILOGE:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Priloga 1** | Zbirnik idej (»Veliki pok«)Opis: Priloga predstavlja prvi zapis zamisli o ciljih, metodah in vsebinah sklopa in neko okvirno umestitev (št. predvidenih ur…) |
|  | **Priloga 2** | Navodila dijakom – seznam pričakovanih rezultatov z navodiliOpis: Prvo uro obravnave sklopa so dijaki že izvedeli, kaj od njih pričakujemo na koncu |
|  | **Priloga 3** | Samoevalvacijski list  |
|  | **Priloga 4** | Evalvacijski vprašalnik/anketa: dijakova različica in z rezultati |

*Dodajte dokazila za svoje trditve (ankete, intervjuje ipd.), pa tudi druge priloge, ki po vašem mnenju najbolj ilustrirajo predstavljeni primer (priprave na pouk, učna gradiva ipd.).*

|  |  |
| --- | --- |
| *Avtor/-ji študije primera**Sonja Škvarč in Samuel Farsure* |  |
|  |  |
| *Avtor zapisa* | *V. d . ravnatelja* |
| *Sonja Škvarč in Samuel Farsure* | *Andrej Rutar* |

**Priloga 1: zbirnik idej/Veliki pok**

**Unité: la nourriture, les habitudes culturelles alimentaires**

**Classe :**

Deuxième B, 2ème langue étrangère

**Objectifs:**

Langagiers :

* Lexique :
* Apprentissage du lexique de la nourriture et des aliments
* Apprentissage des différents types de repas et des moments du repas en France
* Apprentissage du lexique lié aux recettes : verbes,…
* Grammaire :
* Apprentissage des verbes liés à la préparation dans les recettes.
* Apprentissage des unités de mesures
* Apprentissage des quantifieurs/expressions de quantité
* Apprentissage des articles partitifs

Culturels:

* Recettes françaises et slovènes/spécialités régionales
* La relation au « manger » en France et en Slovénie
* Les particularités françaises et slovènes
* Comment se comporter au restaurant

Interculturels :

* Le pique-nique ?
* Les articles partitifs/les articles définis/les articles indéfinis : pourquoi et comment ?

**Résultats attendus**

Les apprenants sont capables de…

* Reconnaître à l’écrit et à l’oral le lexique de la nourriture, savoir écrire et prononcer ces mêmes éléments du lexique.
* Utiliser les expressions de quantité et les articles (partitifs, définis et indéfinis)
* Parler de façon informelle de leurs goûts et leurs préférences en matière de nourriture

**Evaluation**

Les élèves…

* Ecrivent le texte d’une chanson…
* Mènent un entretien au sujet de leurs goûts et leurs préférences
* Jouent une simulation au restaurant
* Créent un plan de la Slovénie illustrant les spécialités du pays par région
* Rédigent une recette
* Produisent une vidéo illustrant une recette
* Créent un dictionnaire/glossaire de termes relatifs au contenu du cours

**Durée : ?**

**Matériel utilisé**

* Documents authentiques :
* Nino Ferrer : *Les Cornichons* et *Il Bacala*
* Claude Zidi : *L’aile ou la cuisse*
* Autres documents :

**Heure 1**

**Objectifs :**

* Reconnaissance et apprentissage du lexique de la nourriture
* Articles partitifs
* Mes préférences, mes goûts : Manger, c’est… ? (européen, français, américains, slovènes…)

**Matériel utilisé :**

* Nino Ferrer : *Les Cornichons* et *Il Bacala*

**Déroulement :**

1. Pour vous, **bien** **manger**, qu’est-ce que c’est ? Mise en commun au tableau des réponses des professeurs et des élèves.
2. Est-ce que vous connaissez des *plats typiques*/de la *nourriture typique* italienne/française/slovène ?
3. Ecoutez et regardez les deux chansons. De quoi parle le chanteur ? Les différences ?
4. Notez les aliments mentionnés dans la chanson en français. Est-ce que ce sont les mêmes en italien? Pourquoi?

**Heure 2 :**

**Objectifs :**

* Lexique de la nourriture
* Articles partitifs et autres articles
* Mes préférences, mes goûts : Manger, c’est… ? (européen, français, américains, slovènes…)

**Matériel :**

**Déroulement :**

1. Correction des devoirs
2. Les aliments/la nourriture : lexique
3. Pourquoi une utilisation d’articles différents dans la chanson ?
4. Exo.
5. Réécrire la chanson pour un pique-nique/barbecue slovène entre amis de votre âge

**Heure 3**

Les spécialités françaises?

Matériel: »les spécialités françaises« texte déjà didactisé ou autre chose?

Lexique type:

**Heure 4**

Les spécialités slovènes?

Activité en classe: réaliser une carte de la Slovénie, ses spécialités et une petite description des ingrédients

**Heure 5**

Les repas/leur division: Les plats et les repas de la journée: quelles différences/similitudes Slovénie/France?

**Heure 6**

Au resto

**Heure 7**

Au resto

**Heure 8**

Les recettes: ingrédients, unité de mesures, verbes

**Heure 9**

Les recettes: Slovénie/France ????

**Heure 10**

Produire une vidéo!

Phase d'écriture

Consignes très précises

Lien sur les vidéos culinaires en France et sur la technique du montage/filmage.

Liste de liens vers les recettes?

Comment faire une vidéo?

**Priloga 2: navodila dijakom**

**La nourriture et les habitudes alimentaires**

**Objectif**: créer une vidéo sur une recette de cuisine et apprendre le plus de choses possibles dans le domaine de la nourriture

**Documents obligatoires:**

Écrit:

* Individuel : Le texte d’une chanson
* Individuel et groupe : réaliser un plan de la Slovénie illustrant les spécialités du pays par région (description des ingrédients des recettes)
* Individuel : une recette
* Individuel : un dictionnaire/glossaire (« slovarček ») de termes relatifs au contenu du cours (minimum : le lexique des aliments)
* Script de la vidéo (texte)
* Une vidéo qui illustre une recette

Oral :

* Entretien : mes goûts et mes préférences
* Simulation : au restaurant

**TRÈS IMPORTANT :**

**Vous allez obtenir une note pour le travail !**

**1 correction/aide à la correction maximum pour les travaux mais plusieurs corrections possibles pour le travail sur la vidéo.**

**Respectez les dates !!!!**

**Pour la vidéo :**

* Durée : 3 à 4 minutes
* Texte oral en français avec sous-titres obligatoires en slovène
* Titre
* Générique de fin avec le nom des participants, du réalisateur
* Travail seul ou en groupe
* Musique pas obligatoire
* Vous pouvez réaliser votre film à partir de vidéos ou de photos
* Attention à la langue française à l’oral et pendant l’enregistrement : testez votre matériel avant de filmer définitivement !!!

**Priloga 3 : samoevalvacijski list**

**Auto-évaluation**

Pour chaque affirmation indiquez  si celle-ci est valide :

1. **Le texte de la chanson sur le modèle de *Les cornichons***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Je n’ai pas montré le texte aux professeurs | J’ai montré le texte aux professeurs et ils l'ont corrigé ou indiqué des erreurs  | J'ai corrigé le texte et réalisé une version définitive |
| J'ai écrit le texte de la chanson à la main | J'ai tapé le texte à l'ordinateur (format Word,…) | J’ai illustré le texte avec des photos ou dessins  |

1. **La recette d’un plat slovène**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Je n’ai pas montré la recette aux professeurs | Je l’ai montrée aux professeurs et ils l’ont corrigée  | J’ai corrigé le texte …….. fois et réalisé une version définitive |
| J’ai écrit la recette à la main | J’ai tapé la recette à l’ordinateur (format Word,…) | J’ai illustré le texte avec des photos ou dessins |

1. **Mon dictionnaire/glossaire de mots sur la nourriture**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| J’ai montré le dictionnaire aux professeurs | Les professeurs ont vu le dictionnaire et l’ont corrigé | Je l’ai corrigé et j’ai réalisé une version définitive |
| Mon dictionnaire est en version papier | Mon dictionnaire est en version numérique/digitale au format……… . | J’ai illustré le texte |

1. **Le script de la vidéo qui illustre une recette**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Les professeurs n'ont pas vu le script | Les professeurs ont vu le script et l’ont corrigé | je l’ai corrigé et réalisé une version définitive |
| Je ne me suis pas entraîné à lire le script en classe avec les professeurs | Je me suis entraîné à lire le script en classe avec les professeurs |  |

1. **La vidéo qui illustre une recette**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| La vidéo n’est pas prête donc je ne peux pas la montrer  | La vidéo n’est pas encore finie mais je peux la montrer en partie | Les professeurs ont vu la vidéo et l’ont commentée/corrigée | La vidéo est terminée ou corrigée, je peux la montrer dans sa version définitive |
| Pour la vidéo je travaille seul | Pour la vidéo je travaille en groupe avec…………………………...……………………………………………… | Pour réaliser la vidéo, j’ai regardé des exemples sur internet (en anglais, slovène ou français par exemple) | Je pense que ma vidéo est très bonne ou va être très bonne |
| Pour la vidéo, j’ai demandé de l’aide à…………………………………………………………………………………………………… |  |  |  |

1. **Document non-obligatoire : mes habitudes**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Les professeurs n'ont pas vu le texte | Les professeurs ont vu le texte et l’ont corrigé | j'ai corrigé le texte et réalisé une version définitive |

**Au final, je peux dire que…**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| j’ai travaillé régulièrement | j’ai travaillé de temps en temps | j’ai travaillé à la dernière minute |
| mon travail est acceptable | mon travail est bon | mon travail est excellent |

Le dernier délai pour la remise de la vidéo est le **20 avril 2015** (clé usb à l’école, sur cd/dvd, ou par courriel à samfarsure@gmail.com et sonja.skvarc@guest.arnes.si )

Les professeurs doivent impérativement voir tous les autres documents et ces documents doivent être présentés dans leur version définitive et corrigée. Ces documents vont dans votre dossier personnel.

**Priloga 4 : Evalvacijski vprašalnik/anketa: dijakova različica in z rezultati**

**Évaluation sur le thème de *La nourriture***

Pour chaque affirmation, choisissez entre…

* *1 = pas du tout*
* *2 = un peu*
* *3 = beaucoup*
* *5 = énormément*
1. **Apprentissage du lexique**
* J’ai appris des mots nouveaux (substantifs, verbes,…) :
* Je peux reconnaître et utiliser ces mots à l’écrit :
* Je peux reconnaître et utiliser ces mots à l’oral :
1. **Apprentissage des structures grammaticales**
* J’ai appris des structures grammaticales nouvelles :
* Je peux utiliser ces structures à l’écrit :
* Je peux utiliser ces structures à l’oral :
1. **Apprentissage culturel**
* J’ai appris le nom et la composition de plats typiques français :
* Je connais la région d’origine de certains plats français (Ratatouille, les crêpes,…) :
1. **Compétences de communication**
* Je peux parler (oral ou écrit) de mes habitudes alimentaires de façon simple :
* Je peux donner les ingrédients et expliquer la préparation d’une recette simple :
1. **Tâches et documents proposés par les professeurs**

**Les tâches**

* Les tâches proposées par les professeurs sont *intéressantes :*
* Les tâches proposées par les professeurs sont *exigeantes :*
* Les tâches proposées par les professeurs sont *ennuyeuses :*

**Les documents**

* Les documents proposés par les professeurs sont *intéressants :*
* Les documents proposés par les professeurs sont bien *sélectionnés :*
* Les documents proposés par les professeurs sont bien *utilisés :*
1. **Travail avec 2 professeurs**
* m’aide beaucoup :
* me pose des problèmes :
1. **Au final :**
* Je suis satisfait de mes résultats :
* Je suis content de partager mes résultats avec mes camarades :
* Je suis curieux de voir le résultat de mes camarades :
1. **Commentaires :**

**Évaluation sur le thème de *La nourriture***

Pour chaque affirmation, choisissez entre…

* *1 = pas du tout*
* *2 = un peu*
* *3 = beaucoup*
* *5 = énormément*
1. **Apprentissage du lexique**
* J’ai appris des mots nouveaux (substantifs, verbes,…) :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note  | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **2** | **7** |

* Je peux reconnaître et utiliser ces mots à l’écrit :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  | **1** | **3** | **6** |

* Je peux reconnaître et utiliser ces mots à l’oral :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **2** | **8** |

1. **Apprentissage des structures grammaticales**
* J’ai appris des structures grammaticales nouvelles :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **4** | **6** |

* Je peux utiliser ces structures à l’écrit :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **4** | **6** |

* Je peux utiliser ces structures à l’oral :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  | **1** | **3** | **6** |

1. **Apprentissage culturel**
* J’ai appris le nom et la composition de plats typiques français :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  | **3** | **5** | **2** |

* Je connais la région d’origine de certains plats français (Ratatouille, les crêpes,…) :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  | **6** | **1** | **3** |

1. **Compétences de communication**
* Je peux parler (oral ou écrit) de mes habitudes alimentaires de façon simple :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **5** | **5** |

* Je peux donner les ingrédients et expliquer la préparation d’une recette simple :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  | **1** | **1** | **8** |

1. **Tâches et documents proposés par les professeurs**

**Les tâches**

* Les tâches proposées par les professeurs sont *intéressantes :*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **2** | **8** |

* Les tâches proposées par les professeurs sont *exigeantes :*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves | **2** |  | **6** | **2** |

* Les tâches proposées par les professeurs sont *ennuyeuses :*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves | **6** | **4** |  |  |

**Les documents**

* Les documents proposés par les professeurs sont *intéressants :*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **4** | **6** |

* Les documents proposés par les professeurs sont bien *sélectionnés :*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **4** | **6** |

* Les documents proposés par les professeurs sont bien *utilisés :*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  | **3** | **7** |

1. **Travail avec 2 professeurs**
* m’aide beaucoup :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  |  | **10** |

* me pose des problèmes :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves | **9** |  |  | **1** |

1. **Au final :**
* Je suis satisfait de mes résultats :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  | **1** | **2** | **7** |

* Je suis content de partager mes résultats avec mes camarades :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  |  | **10** |

* Je suis curieux de voir le résultat de mes camarades :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| note | 1 | 2 | 3 | 5 |
| nombre d’élèves |  |  |  | **10** |

1. **Commentaires :**

« Bilo je zelo zanimivo, vendar naporno in zahtevno, naloge so zahtevale od nas veliko vloženega časa in truda »

☺

“Imeli smo veliko nalog ampak smo se preko teh nalog tudi veliko naučili”